



SPA/RAC

THE MARINE BIODIVERSITY CENTRE AT THE  
SERVICE OF THE MEDITERRANEAN COUNTRIES

LE CENTRE DE LA BIODIVERSITÉ MARINE  
AU SERVICE DES PAYS DE LA MEDITERRANÉE

مركز التنوع البيولوجي البحري  
في خدمة بلدان المتوسط

## About SPA/RAC

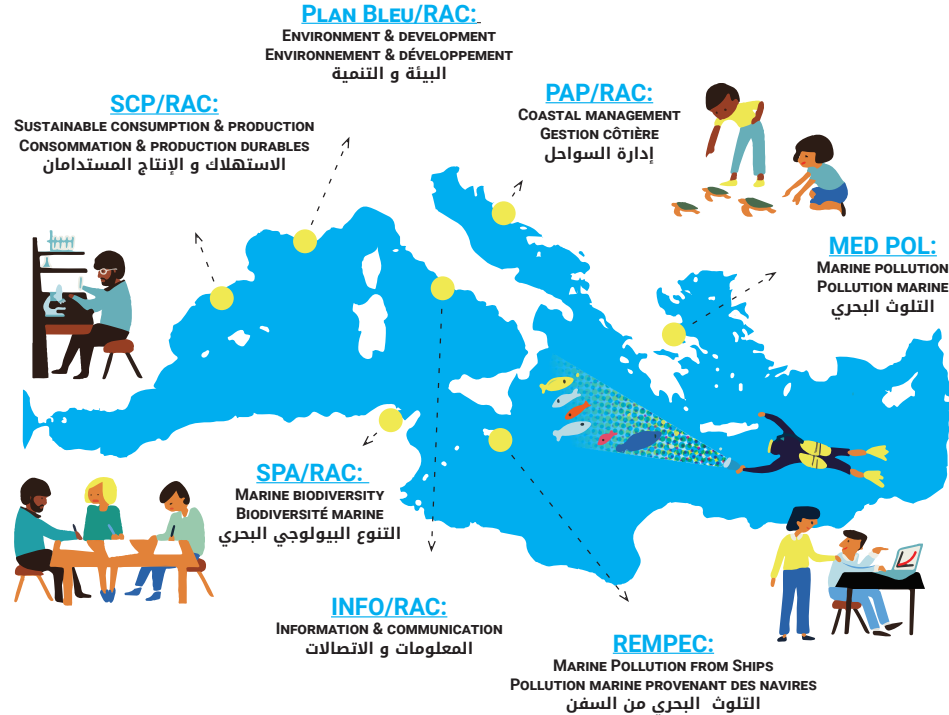
### À propos du SPA/RAC

#### ما هو المركز

The Specially Protected Areas Regional Activity Centre, SPA/RAC, is a Component of the United Nations Environment Programme (UNEP) Mediterranean Action Plan (MAP). SPA/RAC acts in synergy with 5 other thematic centres and the MED POL Programme, under the supervision of a Coordinating Unit in Athens, to facilitate the implementation of the Barcelona Convention, which is the MAP legal framework.

Le Centre d'activités régionales pour les aires spécialement protégées, SPA/RAC, est une Composante du Plan d'Action pour la Méditerranée (PAM) du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE). Le SPA/RAC agit en synergie avec 5 autres centres thématiques et le Programme MED POL, sous la supervision d'une Unité de Coordination à Athènes, pour faciliter la mise en œuvre de la Convention de Barcelone, cadre juridique du PAM.

مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة (SPA/RAC) هو أحد المراكز المتوسطة المعنية بتنفيذ أنشطة خطة عمل البحر الأبيض المتوسط (MAP) التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (UNEP). و يعمل المركز بالتنسيق مع 5 مراكز أنشطة إقليمية أخرى بالإضافة إلى برنامج التلوث البحري المتوسطي (MEDPOL) تحت إشراف وحدة تنسيق مقرها في أثينا، لتيسير تنفيذ اتفاقية برشلونة، التي تمثل الإطار القانوني لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط.



**VISION:** A healthy Mediterranean with marine and coastal ecosystems that are productive and biologically diverse contributing to sustainable development for the benefit of present and future generations.

**VISION:** Une Méditerranée saine avec des écosystèmes côtiers et marins productifs et biologiquement diversifiés contribuant au développement durable pour le bénéfice des générations présentes et futures.

**رؤية المركز:** بحر متوسط بصحة جيدة وأنظمة إيكولوجية بحرية وساحلية منتجة ومتنوعة بيولوجيًا تساهم في تحقيق التنمية المستدامة لصالح الأجيال الحاضرة والقادمة.

**MISSION:** To assist the Mediterranean countries in the implementation of the Protocol concerning Specially Protected Areas and Biological Diversity in the Mediterranean (SPA/BD Protocol) of the Barcelona Convention.

**MISSION:** Assister les pays méditerranéens dans la mise en application du Protocole relatif aux Aires Spécialement Protégées et à la Diversité Biologique en Méditerranée (ASP/DB) de la Convention de Barcelone.

**مهمة المركز:** مساعدة دول البحر المتوسط في تنفيذ البروتوكول الخاص بالمناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر الأبيض المتوسط (SPA/BD) التابع لاتفاقية برشلونة.

**STRATEGIC APPROACH:** The Ecosystem Approach (EcAp), an integrated management strategy for sustainable and equitable use of natural resources.

**APPROCHE STRATÉGIQUE:** L'Approche Écosystémique (EcAp), une stratégie de gestion intégrée pour une utilisation soutenable et équitable des ressources naturelles.

**النهج الاستراتيجي للمركز:** نهج النظام الإيكولوجي (EcAp)، كاستراتيجية مندمجة لإدارة الموارد الطبيعية واستخدامها المستدام والعادل.

**STRATEGIC FRAMEWORKS:** The Strategic Action Programme for the conservation of Biological diversity in the Mediterranean (SAPBIO), the Mediterranean Strategy for Sustainable Development, MAP's Mid-Term Strategy, split into biennial work programmes.

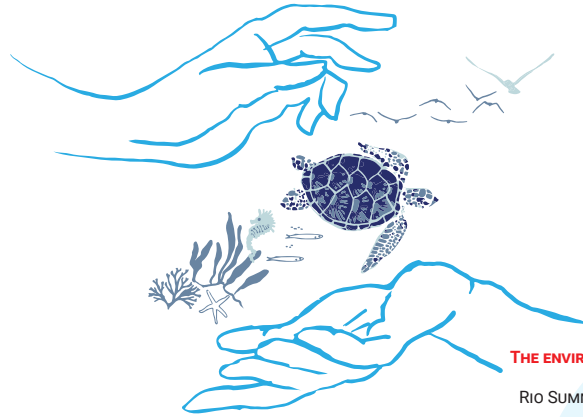
**CADRES STRATÉGIQUES:** Le Programme d'Action Stratégique pour la conservation de la diversité Biologique en Méditerranée (PASBIO), la Stratégie méditerranéenne pour le développement durable, la Stratégie à moyen terme du PAM, déclinée en programmes de travail biennaux.

**الأطر الاستراتيجية للمركز:** برنامج العمل الاستراتيجي لحفظ التنوع البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط (SAPBIO)، والاستراتيجية المتوسطية للتنمية المستدامة، والاستراتيجية متوسطة المدى لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط المقسمة إلى برامج عمل كل سنتين.

## Thinking globally, acting locally

Penser global, agir local

فكر عالمياً، اعمل محلياً



### In the World Dans le monde في العالم

THE ENVIRONMENTAL PROTECTION IS INTEGRATED INTO THE DEVELOPMENT PROCESS  
RIO SUMMIT, ADOPTION OF THE CBD AND AGENDA 21

LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT EST INTÉGRÉE DANS LE PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT  
SOMMET DE RIO, ADOPTION DE LA CDB ET DE L'AGENDA 21

دمج حماية البيئة في عملية التطوير  
قمة ريو، واعتماد اتفاقية التنوع البيولوجي وجدول أعمال القرن 21

FOR THE 1<sup>ST</sup> TIME, THE ENVIRONMENT IS CONSIDERED AS A HERITAGE THAT MUST BE PASSED ON TO FUTURE GENERATIONS  
1<sup>ST</sup> UN EARTH SUMMIT IN STOCKHOLM AND CREATION OF UNEP

POUR LA 1<sup>ÈRE</sup> FOIS, L'ENVIRONNEMENT EST CONSIDÉRÉ COMME UN PATRIMOINE QU'IL FAUT TRANSMETTRE AUX GÉNÉRATIONS FUTURES  
1<sup>ER</sup> SOMMET DE LA TERRE DE L'ONU À STOCKHOLM ET CRÉATION DU PNUÉ

لأول مرة يتم اعتبار البيئة تراثاً يجب أن ينتقل إلى الأجيال القادمة  
قمة الأرض الأولى في استوكهولم وإنشاء برنامج الأمم المتحدة للبيئة

1972

1975

CREATION OF THE MEDITERRANEAN ACTION PLAN (MAP)  
CRÉATION DU PLAN D'ACTION POUR LA MÉDITERRANÉE (PAM)

إنشاء خطة عمل البحر الأبيض المتوسط

1976

ADOPTION OF THE BARCELONA CONVENTION  
ADOPTION DE LA CONVENTION DE BARCELONE

اعتماد اتفاقية برشلونة

1985

SPA/RAC CREATION  
CRÉATION DU SPA/RAC

إشياء مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة (SPA/RAC)

1987

1<sup>ST</sup> ACTION PLANS FOR THE CONSERVATION OF MEDITERRANEAN MARINE SPECIES AND HABITATS  
1<sup>ERS</sup> PLANS D'ACTIIONS POUR LA CONSERVATION DES ESPÈCES ET HABITATS MARINS MÉDITERRANÉENS

إعداد خطط العمل الأولى لخصائص المناطق المتمتعة بحماية خاصة

1992

MAP PHASE II, BARCELONA CONVENTION AMENDMENT AND NEW SPA/BD PROTOCOL  
PAM PHASE II, AMENDEMENT DE LA CONVENTION DE BARCELONE ET NOUVEAU PROTOCOLE ASP/DB

المرحلة الثانية لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط، تعديل اتفاقية برشلونة وإقرار بروتوكول جديد خاص بالمناطق المتمتعة بحماية خاصة والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط

1995

ADOPTION OF THE SAPBIO  
ADOPTION DU PASBIO

اعتماد برنامج العمل البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط

2000

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد برنامج العمل البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط

2003

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد برنامج العمل البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط

2008

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد خارطة طريق لتطبيق نهج النظام البيولوجي في إدارة الأنشطة البشرية

2009

ADOPTION OF THE REGIONAL WORKING PROGRAMME FOR THE COASTAL AND MARINE PROTECTED AREAS IN THE MEDITERRANEAN SEA INCLUDING THE HIGH SEA  
ADOPTION DU PROGRAMME RÉGIONAL DE TRAVAIL POUR LES AIRES PROTÉGÉES MARINES ET CÔTIÈRES DE LA MÉDITERRANÉE, Y COMPRIS EN HAUTE-MER

اعتماد برنامج العمل الإقليمي للمناطق الساحلية والبحرية المحمية في البحر المتوسط بما في ذلك مناطق أعالي البحار

2011

ADOPTION OF THE ROADMAP FOR A COMPREHENSIVE COHERENT NETWORK OF WELL-MANAGED MPAS TO ACHIEVE AICHI TARGET 11 IN THE MEDITERRANEAN  
ADOPTION DE LA FEUILLE DE ROUTE POUR UN RÉSEAU COMPLET ET COHÉRENT D'AMP BIEN GÉRÉES AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF 11 D'AICHI EN MÉDITERRANÉE

اعتماد خارطة الطريق لشبكة محميات بحرية متكاملة ومتناسكة ومدارة بشكل جيد لتحقيق الهدف 11 من أهداف أيتشي في منطقة البحر المتوسط

2016

ADOPTION OF THE ROADMAP FOR A COMPREHENSIVE COHERENT NETWORK OF WELL-MANAGED MPAS TO ACHIEVE AICHI TARGET 11 IN THE MEDITERRANEAN  
ADOPTION DE LA FEUILLE DE ROUTE POUR UN RÉSEAU COMPLET ET COHÉRENT D'AMP BIEN GÉRÉES AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF 11 D'AICHI EN MÉDITERRANÉE

اعتماد خطة استراتيجية للتنوع البيولوجي وأهداف أيتشي (CBD COP10)

VISION FOR 2050: "LIVING IN HARMONY WITH NATURE"

ADOPTION OF STRATEGIC PLAN FOR BIODIVERSITY & AICHI TARGETS (CBD COP10)

VISION POUR 2050 : "VIVRE EN HARMONIE AVEC LA NATURE"

ADOPTION DU PLAN STRATÉGIQUE POUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE ET LES OBJECTIFS D'AICHI (CDP10 CDB)

رؤية 2050: "العيش في انسجام مع الطبيعة"  
اعتماد الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي وأهداف أيتشي (CBD COP10)

A NEW APPROACH TO CONSERVATION CONSIDERING THE LINKS BETWEEN ECOSYSTEM SERVICES AND HUMAN NEEDS  
ADOPTION OF THE PRINCIPLES OF THE ECOSYSTEM APPROACH (CBD COP5)

UNE NOUVELLE APPROCHE DE LA CONSERVATION CONSIDÉRANT LES LIENS ENTRE SERVICES ÉCOSYSTÉMIQUES ET BESOINS HUMAINS  
ADOPTION DES PRINCIPES DE L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE (CDP5 CDB)

مقاربة جديدة للكون، تأخذ بعين الاعتبار الروابط بين خدمات النظم البيئية والاحتياجات البشرية  
اعتماد مبادئ نهج النظام البيولوجي (CBD COP5)

2000

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد برنامج العمل البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط

2003

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد برنامج العمل البيولوجي في منطقة البحر الأبيض المتوسط

2008

ADOPTION OF THE ECOSYSTEM APPROACH TO THE MANAGEMENT OF HUMAN ACTIVITIES  
ADOPTION D'UNE FEUILLE DE ROUTE POUR APPLIQUER L'APPROCHE ÉCOSYSTÉMIQUE À LA GESTION DES ACTIVITÉS HUMAINES

اعتماد خارطة طريق لتطبيق نهج النظام البيولوجي في إدارة الأنشطة البشرية

2009

ADOPTION OF THE REGIONAL WORKING PROGRAMME FOR THE COASTAL AND MARINE PROTECTED AREAS IN THE MEDITERRANEAN SEA INCLUDING THE HIGH SEA  
ADOPTION DU PROGRAMME RÉGIONAL DE TRAVAIL POUR LES AIRES PROTÉGÉES MARINES ET CÔTIÈRES DE LA MÉDITERRANÉE, Y COMPRIS EN HAUTE-MER

اعتماد برنامج العمل الإقليمي للمناطق الساحلية والبحرية المحمية في البحر المتوسط بما في ذلك مناطق أعالي البحار

2011

ADOPTION OF THE ROADMAP FOR A COMPREHENSIVE COHERENT NETWORK OF WELL-MANAGED MPAS TO ACHIEVE AICHI TARGET 11 IN THE MEDITERRANEAN  
ADOPTION DE LA FEUILLE DE ROUTE POUR UN RÉSEAU COMPLET ET COHÉRENT D'AMP BIEN GÉRÉES AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF 11 D'AICHI EN MÉDITERRANÉE

اعتماد خارطة الطريق لشبكة محميات بحرية متكاملة ومتناسكة ومدارة بشكل جيد لتحقيق الهدف 11 من أهداف أيتشي في منطقة البحر المتوسط

2016

ADOPTION OF THE ROADMAP FOR A COMPREHENSIVE COHERENT NETWORK OF WELL-MANAGED MPAS TO ACHIEVE AICHI TARGET 11 IN THE MEDITERRANEAN  
ADOPTION DE LA FEUILLE DE ROUTE POUR UN RÉSEAU COMPLET ET COHÉRENT D'AMP BIEN GÉRÉES AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF 11 D'AICHI EN MÉDITERRANÉE

اعتماد خطة استراتيجية للتنوع البيولوجي وأهداف أيتشي (CBD COP10)

### In the Mediterranean – Barcelona Convention En Méditerranée – Convention de Barcelone

### في البحر المتوسط – اتفاقية برشلونة

ADOPTION OF THE ROADMAP FOR A COMPREHENSIVE COHERENT NETWORK OF WELL-MANAGED MPAS TO ACHIEVE AICHI TARGET 11 IN THE MEDITERRANEAN  
ADOPTION DE LA FEUILLE DE ROUTE POUR UN RÉSEAU COMPLET ET COHÉRENT D'AMP BIEN GÉRÉES AFIN D'ATTEINDRE L'OBJECTIF 11 D'AICHI EN MÉDITERRANÉE

اعتماد خارطة الطريق لشبكة محميات بحرية متكاملة ومتناسكة ومدارة بشكل جيد لتحقيق الهدف 11 من أهداف أيتشي في منطقة البحر المتوسط

ADOPTION OF IMAP AND THE MAP'S 2016-2021 MID-TERM STRATEGY  
ADOPTION DE L'IMAP ET DE LA STRATÉGIE À MOYEN TERME 2016-2021 DU PAM

اعتماد برنامج الرصد والتقييم المتكامل، والاستراتيجية متوسطة المدى لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط للفترة 2016-2021

ADOPTION OF THE MEDITERRANEAN STRATEGY FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT  
ADOPTION DE LA STRATÉGIE MÉDITERRANÉENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

اعتماد استراتيجية البحر المتوسط للتنمية المستدامة

اعتماد برنامج الرصد والتقييم المتكامل، والاستراتيجية متوسطة المدى لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط للفترة 2016-2021

اعتماد استراتيجية البحر المتوسط للتنمية المستدامة

اعتماد استراتيجية البحر المتوسط للتنمية المستدامة

## SPA/RAC's work areas

### Domaines d'intervention du SPA/RAC

#### مجالات عمل المركز

For over 30 years, SPA/RAC has been supporting and assisting the Contracting Parties to the Barcelona Convention in 6 main fields linked to the marine biodiversity conservation including through Marine Protected Areas (MPAs).

Depuis plus de 30 ans, le SPA/RAC appuie et assiste les Parties contractantes à la Convention de Barcelone dans 6 principaux domaines, liés à la conservation de la biodiversité marine à travers notamment les Aires Marines Protégées (AMP).

يقوم مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة SPA/RAC منذ أكثر من 30 عامًا بدعم الأطراف المتعاقدة في اتفاقية برشلونة ومساعدتها في 6 مجالات رئيسية تتعلق بحفظ التنوع البيولوجي البحري خاصة من خلال المحميات البحرية.

1. Improving knowledge on the species and ecosystems, setting up and updating databases and preparing an inventory and mapping of habitats with the aim to identify threatened and endangered species as well as the most important sites for marine biodiversity.

1. Améliorer les connaissances sur les espèces et les écosystèmes, établir et mettre à jour des bases de données et réaliser l'inventaire et la cartographie des habitats afin d'identifier les espèces menacées et en danger et les sites les plus importants pour la biodiversité marine.

1. تحسين المعرفة حول الأنواع والنظم البيئية، وإنشاء وتحديث قواعد البيانات وإعداد قوائم الموائل ورسم الخرائط لها لتحديد الأنواع المهددة والمواقع الأكثر أهمية للتنوع البيولوجي البحري.

2. Analyzing the biodiversity threats based on the available or acquired knowledge and coordinating regional programmes to mitigate the impacts.

2. Analyser les menaces sur la biodiversité sur la base des connaissances disponibles ou acquises et coordonner des programmes à l'échelle régionale pour atténuer les impacts.

2. تحليل التهديدات التي يتعرض لها التنوع البيولوجي بناءً على المعرفة المتاحة أو المكتسبة وتنسيق برامج العمل على المستوى الإقليمي للتخفيف من آثار هذه المهددات.

3. Implementing the Integrated Monitoring and Assessment Programme of the Mediterranean Sea and coastal regions to evaluate the biodiversity conservation status and to set the appropriate environmental policies according to the EcAp (Ecosystem Approach) principles.

3. Mettre en œuvre le Programme de surveillance et d'évaluation intégrées de la mer et des côtes méditerranéennes afin d'évaluer l'état de conservation de la biodiversité et d'ajuster les politiques environnementales selon les principes de l'EcAp.

3. تفعيل برنامج الرصد والتقييم المتكامل للبحر المتوسط والمناطق الساحلية لتقييم حالة صون التنوع البيولوجي وملاءمة السياسات البيئية وفقاً لمبادئ نهج النظام الإيكولوجي (EcAp).

4. Supporting the Contracting Parties for the creation of effectively and equitably managed marine protected areas within the framework of ecologically representative and connected systems and promoting and supporting the network of Specially Protected Areas of Mediterranean Importance (SPAMIs).

4. Appuyer les Parties contractantes pour la création et la gestion efficace et équitable des aires marines protégées dans le cadre de systèmes écologiquement représentatifs et connectés, et promouvoir et appuyer le réseau d'Aires spécialement protégées d'intérêt méditerranéen (ASPIM).

4. إنشاء محميات بحرية مدارة بشكل فعال وعادل تشمل نماذج بيئية ممثلة وأنظمة إيكولوجية متصلة، وتعزيز ودعم إنشاء شبكة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية المتوسطة (SPAMI).

5. Developing skills for the management of MPAs, monitoring of species and marine habitats as well as for the utilisation of observation and forecasting tools in the marine environment.

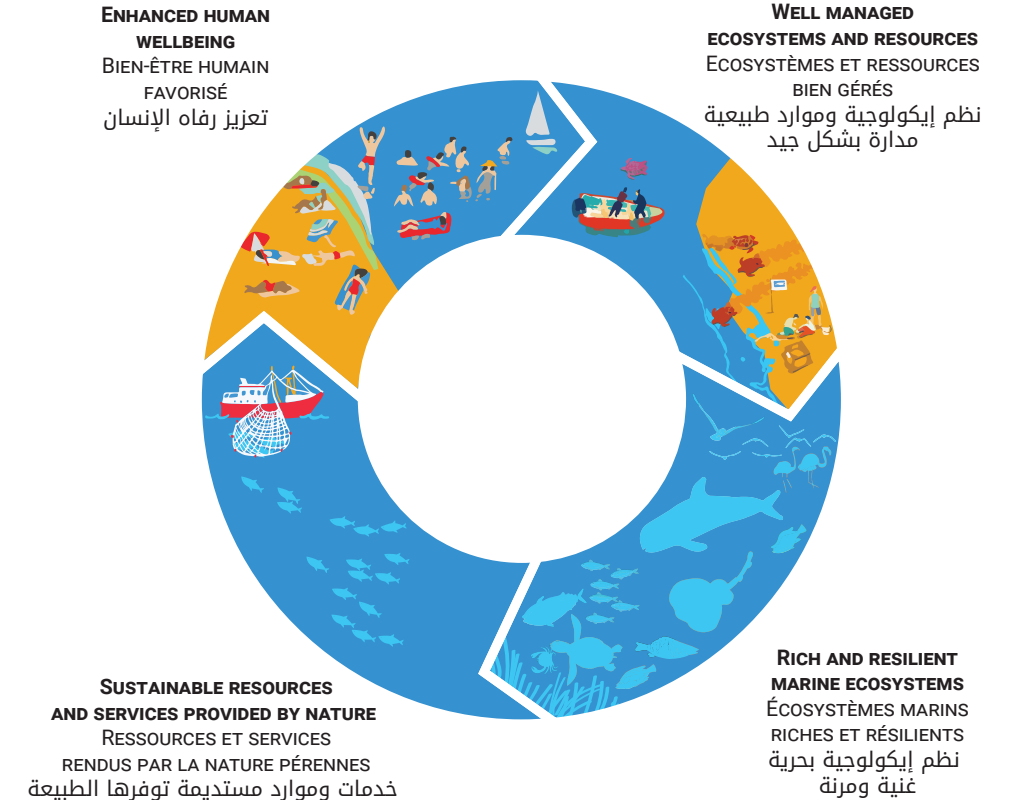
5. Développer les compétences en matière de gestion des AMP, de surveillance des espèces et des habitats marins, ou encore d'utilisation d'outils d'observation et de prévision de l'environnement marin.

5. تطوير المهارات في إدارة المحميات البحرية ورصد الأنواع البحرية والموائل واستخدام أدوات الرصد البيئي البحري والتنبؤ بحالتها.

6. Facilitating the exchange of scientific information, elaborating and disseminating the tools for information, education and awareness in the marine biodiversity field.

6. Faciliter l'échange d'informations scientifiques, élaborer et diffuser des outils d'information, d'éducation et de sensibilisation dans le domaine de la biodiversité marine.

6. تسهيل تبادل المعلومات العلمية وتطوير ونشر الوسائل الإعلامية والتربوية والتوعوية في مجال التنوع البيولوجي البحري.





United Nations  
Environment Programme



Mediterranean Action Plan  
Barcelona Convention



*The Mediterranean  
Biodiversity  
Centre*

Specially Protected Areas Regional Activity Centre (SPA/RAC)  
Boulevard du Leader Yasser Arafat - B.P. 337 - 1080 Tunis Cedex - Tunisia  
Tel: +216 71 206 649 / 485 | [car-asp@spa-rac.org](mailto:car-asp@spa-rac.org) | [www.spa-rac.org](http://www.spa-rac.org)

